



ETHNO FONIK 2023

**Livret
pédagogique**

Un livret pour quoi faire ?

L'équipe d'Ethnofonik 2023 souhaite accompagner la préparation pédagogique des actions culturelles complémentaires du spectacle et ainsi permettre aux publics une appropriation sensible, émotionnelle, cognitive et expérimentale de celui-ci.

Rédigé en collaboration avec les artistes par l'équipe d'Ethnofonik, ce livret pédagogique vise à décliner les trois piliers de l'éducation artistique et culturelle : rencontrer, connaître et pratiquer.

Il est mis gratuitement à disposition :

- 👉••• **Des partenaires culturels et des collectivités** qui souhaitent s'informer des contenus du spectacle et de la préparation pédagogique des publics
- 👉••• **Des pédagogues, travailleurs sociaux, enseignants, musiciens intervenants, encadrants professionnels ou bénévoles**, pour préparer avec les publics qu'ils accompagnent le temps d'action culturelle qui leur est proposé ou la venue au spectacle
- 👉••• **Des publics, musiciens ou non**, pour s'approprier l'expérience de l'écoute et du spectacle

Sommaire

Partie 1

Rencontrer les artistes	p. 03
Le monde Ethnofonik 2023	p. 06
Les musiciens de l'orchestre	p. 08

Partie 2

Préparer le concert	p. 15
Découvrir la chanson estonienne d'Ethnofonik	p. 16
Ait nooriku magada - Paroles, partition & plus	p. 18

Partie 3

S'approprier, à vous de jouer !	p. 20
Les musiciens à découper	p. 22
Les instruments et leurs familles	p. 26
Les mots croisés Ethnofonik	p. 30
"J'ai assisté au concert"	p. 31

Partie 4

Pour aller plus loin	p. 32
----------------------	-------

Crédits photos - Lucile Jauffret, Artur Scaramuzza, Dres Hubacher, Gea Rajić, Jan Felix Bergmann

PARTIE 1

Rencontrer

L'orchestre
et les musiciens



Ethnofonik 2023

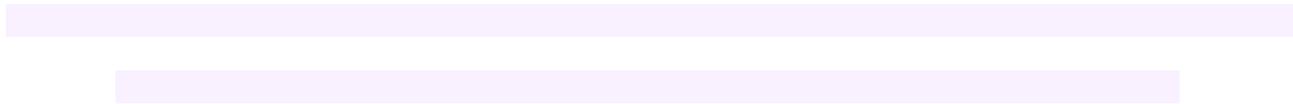
Un événement international dédié aux musiques du monde et à l'échange interculturel entre musiciens

Ils viennent d'Inde, du Brésil ou encore d'Estonie ... Ils jouent de l'accordéon, de la flûte, du davul et de bien d'autres instruments... Ils vont passer dix jours ensemble, pour apprendre à se connaître, à partager leur répertoire musical, à pratiquer collectivement les musiques traditionnelles de tous les horizons.

Une folle semaine de résidence sur le territoire de Grand Paris Sud (Evry-Courcouronnes, Ris-Orangis, Savigny-le-Temple, Corbeil-Essonnes, etc.) et de nombreuses rencontres avec les publics dans les conservatoires, les écoles, les centres sociaux, les maisons de quartiers ...

Ethnofonik est une formation à l'accompagnement artistique des jeunes musiciens dans un contexte d'échange interculturel, créée en 2012. Depuis sa création, le projet a permis à plus de 190 participants de se professionnaliser en intégrant un réseau international de rencontres entre jeunes musiciens.

Ensemble, ils deviendront un orchestre aussi éphémère qu'unique et original !



LES CONCERTS

Scolaire

Durée | 50 min

Jeudi 23 novembre 2023

Le Plan

Ris-Orangis

Grande Salle - 14h30

Tout public

Durée | 1h15

Vendredi 24 novembre 2023

Scène Nationale de l'Essonne

Évry-Courcouronnes

Théâtre de l'Agora - 20h

Samedi 25 novembre 2023

L'Empreinte

Savigny-le-Temple

Grande salle - 20h







Sébastien Bouchut
Irlande
Uilleann pipe, low whistle



Felicitas Arnold
Allemagne
Violon, voix



Coll Williamson
Royaume-Uni
Accordéon chromatique



Kärt Tambet
Estonie
Violon à 5 cordes, voix



Juliette Ferreira
France
Flûtes traversières, piccolo



Liia Ringo
Estonie
Flûtes, violon



Nils Peschanski
France
Accordéon chromatique, percussions



Laura Nucha Heinzer
Suisse
Voix, chlefeli



Robin Gallet
France
Basse électrique, trombone



Márton Havlik
Hongrie
Saxophone, flûtes traditionnelles



Myriam De Bonte
Croatie
Accordéon diatonique, flûte traversière



Raphael Odell Shapiro
États-Unis
Voix, guitare, harmonica



Sachin Kumar Rohilla
Inde
Violon, voix



Ana Beatriz Rodrigues Rola
Portugal
Violon



Sofia Paola Meleleo
Italie
Accordéon chromatique



Manuel Rosales
Argentine
Guitare, voix, quena



Clara Rodriguez
Brésil
Accordéon, berimbau, voix



Prince Henry Frimpong Manso
Ghana
Guitare, saxophone



Jorge Ovalle Lopez
Chili
Davul, bombo criollo, percussions



Eduardo Scaramuzza
Brésil
Mbira, berimbau, percussions

Les musiciens et leurs instruments

Voici les 20 musiciens qui composeront l'orchestre Ethnofonik 2023.

Chacun d'entre eux se présente et vous présente son instrument. Chacun partage aussi un lien qui vous permettra d'écouter son instrument principal.

VENTS - VOIX

Voix, chlefelel

Laura Nucha Heinzer, Suisse



J'ai la double nationalité suisse et portugaise.
Il en va de même pour mes origines et mon cœur.
Je ne suis nulle part et pourtant partout chez moi.
Partout où il y a de la musique à découvrir, partout où
l'air vibre et touche mon cœur, c'est là que je plante
mes racines pour les laisser grandir.

Mon instrument

La voix ? Incroyablement polyvalente.
On peut en tirer tant de couleurs, tant de sons...
Laissez tomber les inhibitions !
Chantez sans jugement et vous sentirez à quel point
l'être humain peut être libre.

▶ DÉCOUVREZ LA VOIX D'ELIAN
ZEITEL DANS D'CHIÄJERI

CORDES FROTTÉES

Violon, voix

Felicitas Arnold, Allemagne, Rostock



La musique me rapproche d'une multitude de gens
différents. J'adore danser et j'aime partager cette joie
avec d'autres personnes, par exemple lorsque je joue
avec mon groupe de salsa Cayeye. J'ai eu la chance
de grandir dans une famille de musiciens et je joue de
nombreuses chansons qu'ils m'ont transmises. La
musique m'a ouvert tant de portes !

Mon instrument

Je joue sur le violon de mon grand-père. Il est passé à
la guitare au bout d'un certain temps, parce qu'il
voulait être plus rock'n roll. Ce violon a voyagé avec
moi dans de nombreux endroits, tout autour du globe.

▶ ÉCOUTE LE VIOLON DE
DANIEL HOPE

PERCUSSIONS

Davul, bombo criollo, percussions

Jorge Ovalle Lopez, Chili



Je suis musicien, constructeur et inventeur d'instruments, je joue des percussions et des instruments à cordes. Pour moi, la musique va au-delà du temps et des frontières. La meilleure façon de faire de la musique est votre propre façon.

▶ JORGE INTERPRÈTE EL PAVO

Mon instrument

Les percussions me donnent l'impression d'être en contact avec la terre.

VENTS - BOIS

Flûtes, violon

Liia Ringo, Estonie



Je suis originaire d'Estonie, un petit pays balte situé sur les rives du golfe de Finlande, où tout le monde semble savoir chanter. J'avais 9 ans lorsque j'ai choisi la flûte comme âme sœur. Depuis, je ne peux pas exister sans musique et sans ma flûte.

Mon instrument

La flûte est mon âme !



ÉCOUTE LA FLÛTE DU GÉNÉRIQUE DE LA SÉRIE FOYLE'S WAR

PERCUSSIONS

Mbira, berimbau, percussions

Eduardo Scaramuzza, Brésil



São Paulo m'a façonné musicalement : j'y ai librement exploré tant de genres musicaux... Puis j'ai vécu aux Malawis et travaillé sur le lien entre la musique brésilienne et la vaste musique africaine, sur l'héritage afro-brésilien, qui fondent aujourd'hui ma composition et mon interprétation. Je me sens créatif et chez moi à la fois.

Mon instrument

Non, ce n'est pas un kalimba ! Non, ce n'est pas un arc ! Non, ce n'est pas un tambourin !

Le mbira, le berimbau et le pandeiro sont mes 3 instruments et on les confond tout le temps haha ! Mais j'aime les montrer et expliquer leurs différences.



LE BERIMBAU DE NANÁ VASCONCELOS

VENTS - BOIS

Flûtes traditionnelles, saxophone

Márton Havlik, Hongrie



Je suis un multi-instrumentiste hongrois, un homme de la campagne coincé en ville, une rockstar en devenir captive de son quotidien laborieux.

▶ LA FLÛTE DE SZOKOLAY
DONGÓ BALÁZS

Mon instrument

Autrefois, la flûte était aussi importante pour le berger dans son travail quotidien qu'un morceau de pain. Remettons-la au goût du jour ! Je ne la remplacerai par un saxophone qu'en cas de nécessité absolue !

VENTS - BOIS

Flûtes traversières, piccolo

Juliette Ferreira, France



Je suis une flutiste française, j'adore la musique trad (et classique!) de ce pays, mais je suis tombée amoureuse de la culture et la good vibe de mes amies belges!

Mon instrument

Tellement agréable de sentir comme son propre souffle est directement lié au son, aux vibrations créées par sa flûte et de pouvoir jouer avec toute cette palette de couleurs ! Le piccolo, son petit frère peut être très agréable aussi, avec un peu de patience dans la pratique ;)

▶ LE DUO MENGUY (FLÛTE) - LE PENNEC (GUITARE)

CLAVIERS - VENTS

Accordéon chromatique

Coll Williamson, Royaume-Uni, Ecosse



Je suis originaire d'Écosse. Mes principales inspirations musicales proviennent des traditions celtiques, mais je m'intéresse aussi à la musique nordique et à la musique balfolk !

▶ COLL AND FRIENDS
GILLIAN'S WALTZ. LEWIS

Mon instrument

Mon instrument principal est l'accordéon chromatique que je pratique depuis 12 ans. Mon Paulo Soprani 72 basse est magnifique !

CORDES FROTTÉES

Violon

Beatriz Rola, Portugal, Porto

Je suis originaire de Porto, où le fleuve rencontre la mer et la musique le chant des oiseaux.

Mon instrument

Lorsque je joue, le violon devient le prolongement supérieur de mon corps. Il peut danser, chanter, pleurer et rire !



▶ MANU ROSALES / BEATRIZ ROLA
CANTO DE XANGÔ -

CORDES FROTTÉES

Violon, voix

Sachin Kumar Rohilla, Inde,
New Delhi, Delhi

Je viens d'une petite ville de l'Haryana, connue pour ses sports, mais pas vraiment pour sa musique.

Mon intérêt pour la musique a grandi en chantant avec ma grand-mère, puis avec la musique classique de la tradition Guru-Shishya. J'aime écrire mes émotions et c'est ainsi que je suis devenu parolier et compositeur.



Mon instrument

"Apprenez l'art de jouer du violon", avait l'habitude de dire le gourou de mon Guru ji. J'aime bien cette citation, mais j'y ajoute toujours : "Apprenez l'art de savourer, de vous dépasser et restez toujours prêt à saisir les opportunités".

▶ ÉCOUTE LES VOIX DU BERKLEE INDIAN ENSEMBLE

CORDES PINCÉES

Basse électrique, trombone

Robin Gallet, France

Je suis musicien multi-instrumentiste du sud de Paris. J'ai trouvé dans la musique un espace pour partager les fortes émotions organiques qui nous traversent. Après 20 ans d'exploration, les rencontres musicales continuent !

▶ DÉCOUVRE ROBIN
AVEC L'OMP ALL STARS

Mon instrument

La basse est un instrument magique, au croisement de tant de chemins, le diplomate de la musique : rencontre entre rythmique et harmonie, entre puissance et soutien, le contrepoint discret ou bavard qui ne prend de sens que dans le collectif.



CORDES FROTTÉES

Violon à 5 cordes, voix

Kärt Tambet, Estonie, Viljandi



J'ai grandi à Viljandi, la capitale estonienne de la musique folklorique. Cela m'a donné l'amour de ma propre tradition musicale et la curiosité pour d'autres cultures. Cela m'a conduit au chemin que je parcours : celui de la musique, de l'enseignement, de l'organisation, des voyages et, bien sûr, d'Ethno !)

Mon instrument

▶ LE VIOLON D'ESKO JÄRVELÄ EPIC MALE BAND

J'aime mon violon parce qu'il a son propre son - nous avons tous notre propre son. Il peut passer du grave à l'aigu, du piano au forte, du triste au joyeux, de l'ouest à l'est, du nord au sud... en fait, il n'a pas de limite.

VENTS - BOIS

Uilleann pipes, low whistle

Sébastien Bouchut, Irlande



Je suis français, j'habite près de Paris. Lorsque j'étais enfant, je suis tombé sous le charme de la musique traditionnelle irlandaise. Depuis, jouer et partager ce

répertoire est devenu une véritable passion, notamment lors des sessions irlandaises !

Mon instrument

Je joue du uilleann pipes, c'est la cornemuse irlandaise. Une de ses particularités : elle est alimentée en air avec un soufflet (oui, comme pour les cheminées !). Je joue également du low whistle, sorte de grande flûte droite irlandaise en métal. ▶ JOHN MCSHERRY ET SES UILLEANN PIPES

VENTS - BOIS

Flûte traversière, accordéon diatonique

Myriam De Bonte, Croatie, Istrie



Je suis flamande, de Belgique. J'ai appris la flûte au conservatoire. Après avoir découvert l'accordéon, j'ai commencé à jouer de la musique folk, avec laquelle j'ai voyagé. Je suis finalement arrivée en Istrie !

▶ ÉCOUTE L'ACCORDÉON DIATONIQUE DE NARAGONIA

Mon instrument

La flûte ne touche que ton menton, mais elle fait de la musique avec ton souffle. L'accordéon, tu le tiens comme si tu lui faisais un câlin, et il sonne chaleureusement.

VENT - VOIX



Voix, guitare, harmonica

Raphael Odell Shapiro, Etats-Unis d'Amérique

Né à New York, ces dernières années j'ai vécu au Texas, en Alaska et maintenant en Californie. Je suis chanteur et compositeur de soul, et comme les chanteurs qui m'ont précédé sur les routes américaines, je suis un peu de nulle part, et un peu de partout.

Mon instrument

▶ RAPHAEL, SA VOIX, SA GUITARE ET SON HARMONICA

Je joue de la guitare et de l'harmonica, instruments classiques des chanteurs folk américains, mais mon instrument principal, c'est la voix. C'est l'instrument le plus convaincant et le plus égalitaire. Il n'est pas meilleure sensation que chanter avec des amis

VENTS - CLAVIERS



Accordéon chromatique

Sofia Paola Meleleo, Italie

Je suis une musicienne du grand pays qu'est l'Europe. Ma famille vient du sud et du nord de l'Italie.

J'ai passé 10 ans en Allemagne, puis voyagé avec mon accordéon. Si j'ouvre mon esprit, je me sentirai partout chez moi !

▶ STORNELLI SCORDATI - PIZZICA DI SAN VITO

Mon instrument

L'accordéon est un instrument fascinant : on le trouve dans les fêtes traditionnelles, les grands festivals, les orchestres classiques... mais surtout dans les rues. Dans toutes les villes où vous vous rendez, vous pouvez entendre la voix d'un accordéon qui chante pour vous :)

CLAVIERS - VENTS

Accordéon chromatique, percussions

Nils Peschanski, France, Palaiseau



J'ai grandi en banlieue parisienne, à Palaiseau, entouré d'artistes, d'associations et de MJC avec lesquels j'ai grandi, participé et créé plein de projets qui me tiennent à coeur.

▶ TONY MORENO
INDIFFÉRENCE

Mon instrument

J'ai commencé à jouer de l'accordéon il y a quatre ans. Depuis j'ai traversé des aventures qui font de lui un ami très proche.

VENTS - CLAVIERS

Accordéon, berimbau, voix

Clara Rodriguez, Brésil, Campinas, état de São Paulo



Accordéoniste, joueuse de berimbau et chanteuse, j'ai une fille de 8 ans qui apprend aussi l'accordéon. Je suis fière des musiques et des danses du peuple brésilien. Elles me rendent vivante.

▶ FEIRA DE MANGAIO
CLARA NUNES

Mon instrument

L'accordéon est un instrument romantique pour gens romantiques, très présent au Brésil. Le berimbau est un instrument de combat, issu d'une lutte sociale historique au Brésil. Aimer et se battre sont des qualités nécessaires pour survivre au Brésil.

CORDES PINCÉES

Guitare, saxophone

Prince Henry Frimpong Manso, Ghana



Je viens de Tarkoradi à l'ouest du pays. Je pratique la musique folklorique du peuple Akan.

J'ai commencé la trompette et le "Donno" à 10 ans, dans

mon église. Diplômé de guitare, j'ai donné des cours à l'université. Aujourd'hui, je suis prof particulier. J'ai joué au Ghana et dans certains pays voisins.

▶ DÉCOUVRE LE KOO NIMO
PALMWINE QUARTET

Mon instrument

La guitare classique joue un rôle essentiel dans la musique ghanéenne Palmwine et Highlife. Même si l'instrument a été introduit par contacts coloniaux, les ghanéens l'ont adopté et transposé tous les airs du luth ghanéen à la guitare. Agya Koo Nimo, pionnier de la musique ghanéenne, est mon mentor et mon inspiration, il m'a appris à jouer de la guitare.

CORDES PINCÉES

Guitare, voix, quena

Manuel Rosales, Argentine



Je suis Manu Rosales, un musicien nomade qui vit actuellement à Helsinki, mais dont le cœur est toujours connecté à l'Amérique du Sud.

▶ DÉCOUVRE MANU ET SA
GUITARE

Mon instrument

Avec ma guitare et ma voix, j'ai écrit des chansons sur la migration, le fait d'être loin de chez soi et la crise climatique. Je crois que l'art peut faire la différence dans notre perception pour créer un monde meilleur.

PARTIE 2

Préparer le concert



Découvrir la chanson estonienne du programme Ethnofonik 2023

Pendant la résidence de création, cette pièce sera transmise par **Kärt Tambet** et **Liia Ringo**, violoniste et flûtiste estoniennes, aux autres musiciens de l'orchestre. Elle sera ensuite arrangée pour l'ensemble des instruments et des voix présents. La version de l'orchestre éphémère sera interprétée en concert à l'issue de la résidence. Cliquez sur le lien pour écouter une version de référence de ce morceau.



Ait nooriku magada *



Chanson traditionnelle
estonienne interprétée par
Hella Keem

* Une cabane pour la mariée

A propos

La version d'**Ait nooriku magada** que vous venez d'écouter a été enregistrée en 1966, mais la chanson elle-même est probablement beaucoup plus ancienne. Il s'agit d'un regilaul, une chanson à couplets, de la paroisse de Kanepi, au sud-est de l'Estonie.

Sur l'enregistrement, la chanson est interprétée par Hella Keem, qui l'a probablement apprise de Miina Leht. Elles sont toutes deux chanteuses estoniennes. Mais, comme pour tous les morceaux traditionnels qui nous viennent du passé, **l'auteur-compositeur original n'est pas connu.**

Cette chanson est une chanson dite "lyrique" en estonien, ce qui signifie qu'elle n'est pas chantée pour une occasion ou un but particulier. Il s'agit plutôt d'une sorte d'histoire racontée en chantant.

Dans le **regilaul estonien**, les chanteuses ou chanteurs ajoutent souvent des syllabes ou des mots, qui sont répétés à la fin des phrases. Ces ajouts n'ont pas de signification mais indiquent le type de chanson et la région d'où vient le morceau. Dans cette chanson, vous entendez 3 de ces mots - **"joeda", "ailii" et "joo"**. Ce qui est intéressant dans cette chanson, c'est que ces mots ne sont pas utilisés uniquement à la fin des phrases. Ils sont répétés au milieu de celles-ci, ce qui se fait rarement. En plus, ça rend le pattern imprévisible.

Selon Kärt, la paroisse de Kanepi possède les plus jolies mélodies d'Estonie.

Nombre d'entre elles sont assez mélancoliques. Elle se souvient que sa grand-mère, originaire de la région de Kanepi, avait l'habitude de lui chanter des berceuses toujours très tristes. Ce n'est que plus tard, lorsque Kärt a commencé à faire des recherches sur le folklore estonien, qu'elle est tombée sur les chansons de Kanepi. Elle a alors compris que les chansons de sa grand-mère provenaient de là.

ANECDOTE

Le dialecte que l'on entend dans cette chanson vient de la région de Võru. Il est encore utilisé aujourd'hui.

Comme vous le savez peut-être, l'Estonie est un pays assez petit (seulement 45 339 km² et environ 1,3 million d'habitants au total). Malgré cela, ce dialecte peut être difficile à comprendre pour nombre d'estoniens, car il diffère considérablement de la langue estonienne "moderne" bien connue.

Paroles et traduction

Oles sina inne, joeda, mulle tulnuq,

On s'est aimé, Joeda, si tu étais devenue ma femme,

Joeda, mulle tulnuq,

Joeda, si tu étais devenue ma femme,

Ailii, mulle tulnuj, joo,

Ailii, si tu étais devenue ma femme, joo,

Ma-les sulle ammuq tare tennüq,

Je t'aurais construit une cabane, d'un oeuf de poule j'aurais fait la chambre,

Kanamunest kambre tennüq,

D'un oeuf de canard j'aurais élevé les chevrons,

Vardsimunest paari pannu,

Des oeufs d'une grive, j'aurais fait le chaume de le toit,

Rästämunest rästäsviho, tedremunest trepi tennüq,

Des oeufs d'une gélinotte, j'aurais fait le seuil,

Sisse säädñü siidisängü!

A l'intérieur, j'aurais arrangé un lit de soie !

Partition

MM. ~ 70

1. O-les si-na in-ne, jo-e-da, mul-le tul-nu^q, jo-e-da, mul-le tul-nu^q,
ai - lii, mul - le tul - nu^j, joo...

ET POUR ALLER PLUS LOIN



Découvrez où
se trouve **Kanepi**,
en Estonie



Apprenez à distinguer
le dialecte **Võru kiil**
de l'estonien moderne



PARTIE 3

S'appropriier

Fiches de découverte
pour le jeune public

À VOUS DE JOUER

Les étiquettes peuvent être imprimées et découpées.

Elles peuvent ensuite être utilisées avec le poster Ethnofonik 2023 *

Vous pouvez jouer, par exemple, au memory !
Faites vos jeux !

Dans les pages qui suivent vous trouverez des étiquettes “à découper”.

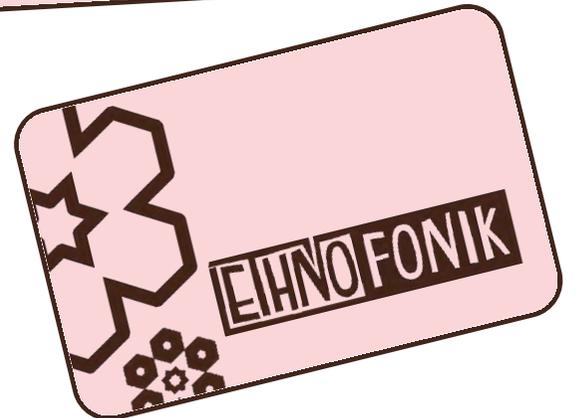
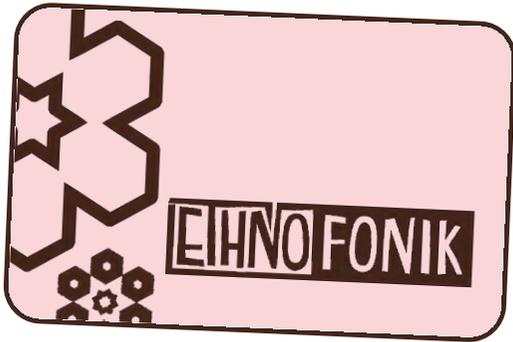
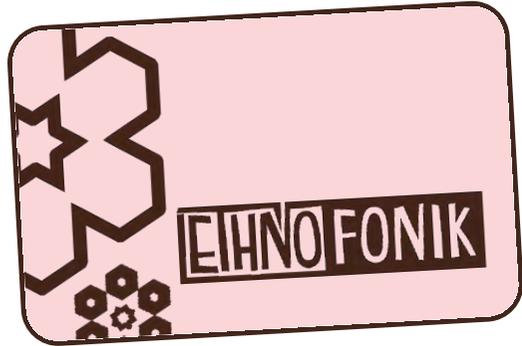
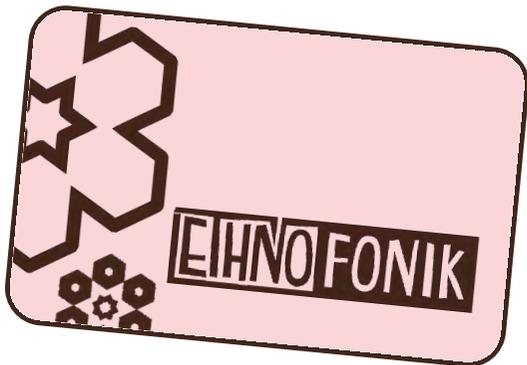
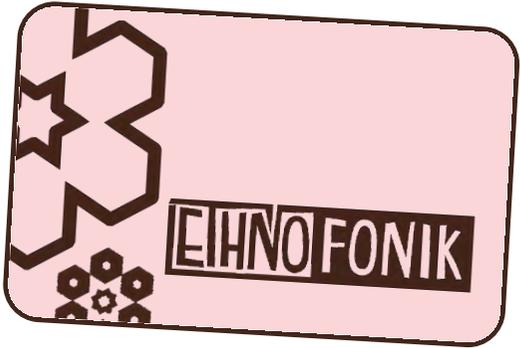
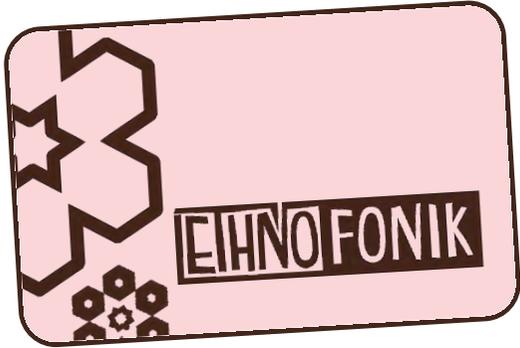
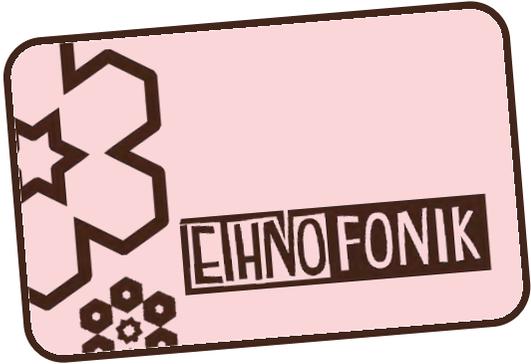
Elles représentent les musiciens qui composent l'orchestre Ethnofonik 2023, que vous avez pu découvrir un peu plus tôt dans ce livret.

Elles représentent aussi leurs instruments, classés par famille.

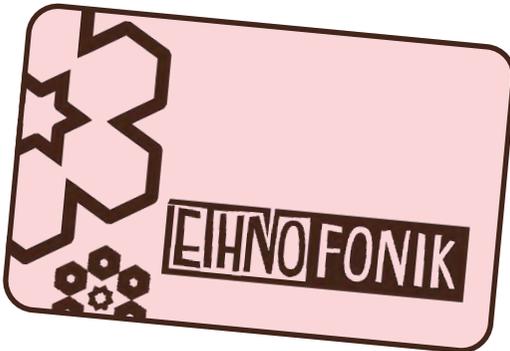
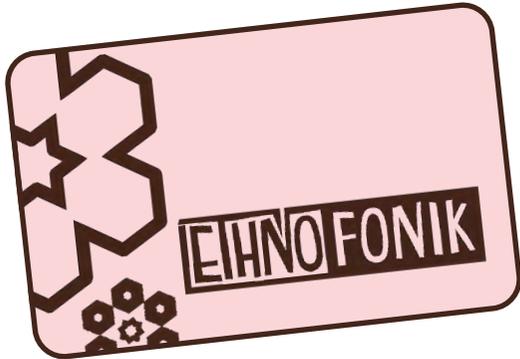
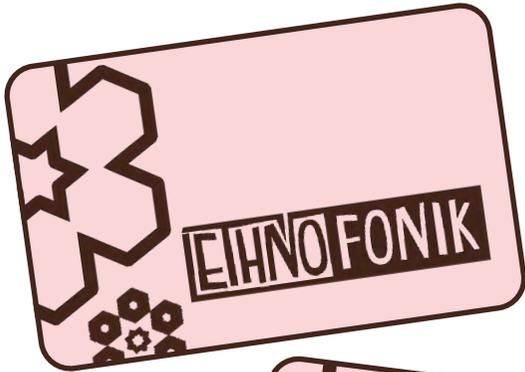
* Vous ne l'avez pas reçu ? Prenez contact avec l'un des partenaires mentionnés à la fin de ce livret pédagogique.

LES MUSICIENS









LES INSTRUMENTS ET LEURS FAMILLES



Violon
CORDES FROTTÉES



Mbira
PERCUSSIONS



Uilleann pipes
VENTS - BOIS



Guitare
CORDES PINCÉES



Accordéon chromatique
CLAVIERS - VENTS



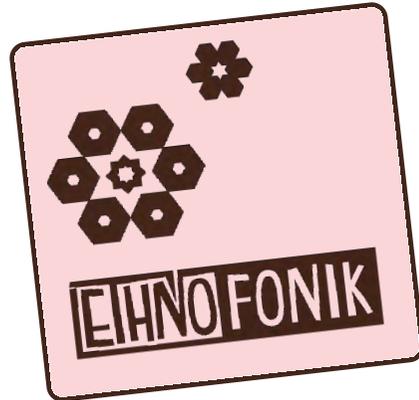
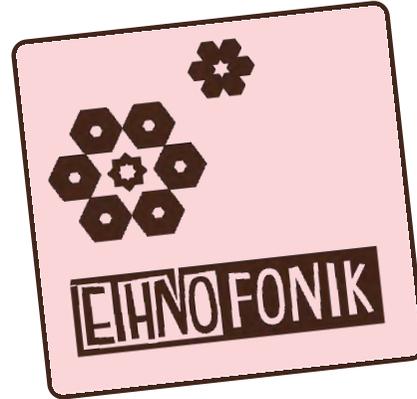
Voix
VENTS



Flûte traversière
VENTS - BOIS



Accordéon chromatique
CLAVIERS - VENTS





Violon
CORDES FROTTÉES



Accordéon chromatique
CLAVIERS - VENTS



Flûte piccolo
VENTS - BOIS



Violon à 5 cordes
CORDES FROTTÉES



Guitare
CORDES PINCÉES



Davul
PERCUSSIONS



Voix
VENTS



Violon
CORDES FROTTÉES



Basse électrique
CORDES PINCÉES



Accordéon diatonique
CLAVIERS - VENTS



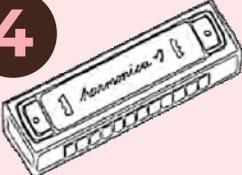
Saxophone
VENTS - BOIS



Accordéon chromatique
CLAVIERS - VENTS

LES MOTS CROISÉS

A toi de jouer : reporte les noms des instruments de l'orchestre Ethnofonik dans la grille de mots croisés

4 

1 

6 

9 

3 

8 

2 

5 

7 

9 

1 

3 

4 

5 

6 

8 

2 

7 

9 

J'AI ASSISTÉ AU CONCERT

EIHN OFONIK

Quel est le titre du spectacle auquel j'ai assisté ?

Quand est-ce que je suis allé voir ce spectacle ?

Où est-ce que je suis allé voir ce spectacle ?

D'où viennent les musiciens que j'ai vu jouer ?

- De France
- D'Europe
- Du monde entier

Quelles musiques ai-je vues et entendues ?

- Des musiques apportées par chacun des musiciens et partagées par tous
- Des musiques originales composées spécialement pour le concert
- Des arrangements de musiques pop/rock/hip hop?

Quels instruments ai-je vus et entendus ?

- Des instruments de musique classique
- Des instruments de différents styles de musique
- Uniquement des instruments traditionnels

PARTIE 4

Pour aller plus loin

Sur les musiques traditionnelles, la transmission par l'oralité



Les Ethno ?

Chaque Ethno réunit, pour une dizaine de jours, des jeunes musiciens de 13 à 30 ans du monde entier, qui ne se connaissent pas.



Ces jeunes musiciens sont invités à partager, par transmission orale, des morceaux ou chansons folk et traditionnels de leurs cultures propres.

À travers divers ateliers, jam sessions, petites formes, répétitions publiques et représentations, les musiciens ont l'opportunité d'apprendre différentes musiques traditionnelles et du monde, qui constitueront le répertoire commun de l'orchestre éphémère Ethno.

Ethno propose un espace d'apprentissage interculturel, d'amitié et d'échange, où les participants amènent leur propre histoire et leur propre culture.

C'est une expérience de vie.

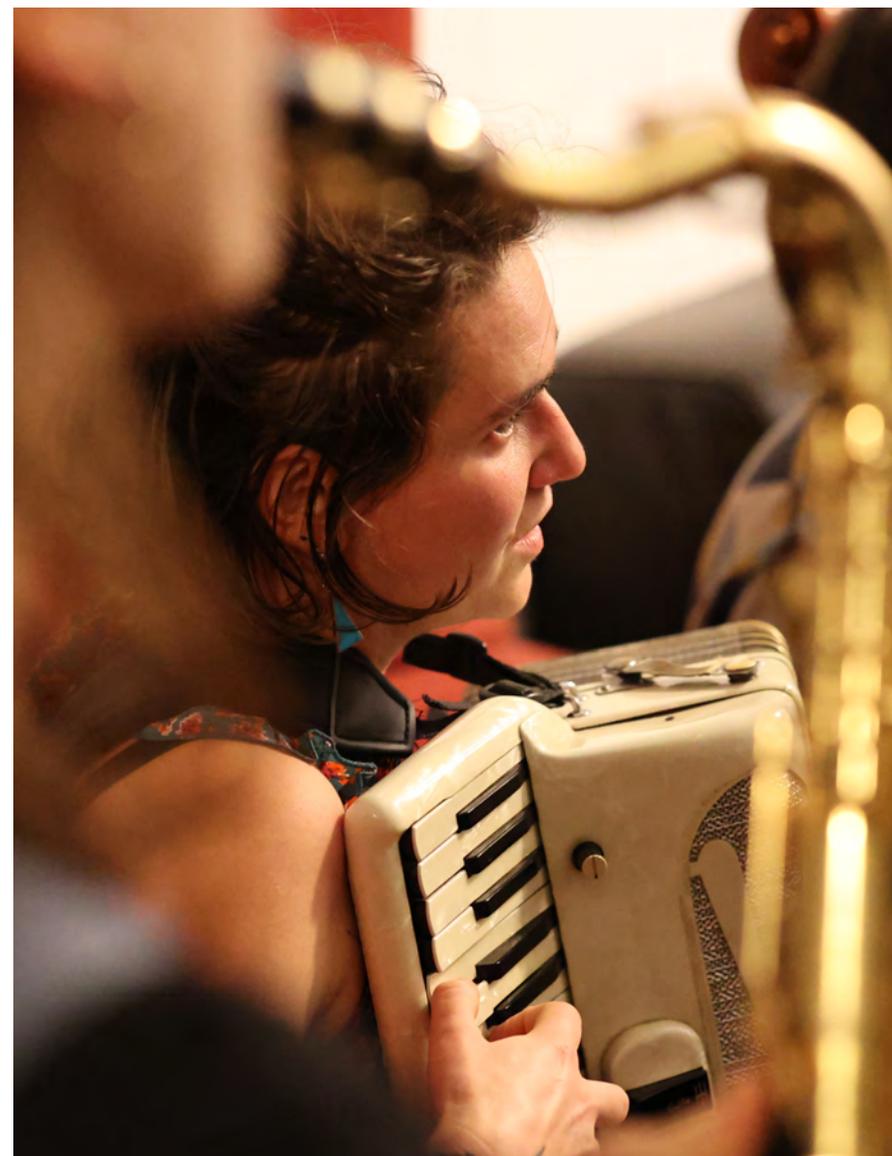
Le répertoire Ethno : musiques traditionnelles vivantes

Ce sont des musiques métissées par l'Histoire, la circulation des populations, les rencontres et les échanges. Des musiques qui continuent à se transformer avec le temps, en brassant toutes les autres musiques qu'elles croisent dans leur sillage.

Transmises par un membre proche de la famille, par un professeur de musique, par les médias, par un habitant du quartier, par une association, par l'école, ces musiques attrapent le jeune musicien à un moment de son parcours.

Il s'en saisit avec son instrument ou avec sa voix.

Il se met alors à chercher d'autres jeunes artistes qui comme lui se passionnent pour ces répertoires qui se transmettent de bouche à oreille, qui se pratiquent dans les bals et dans les orchestres de rue, dans les fêtes et dans les festivals.





Le plaisir amène la curiosité et le jeune musicien ne cesse d'approfondir sa pratique, de nourrir ses connaissances par l'ethnomusicologie, les concerts, les stages, les colloques, les lectures, la recherche.

Dans le cadre des stages Ethno, les répertoires sont transmis entre les jeunes participants par la pratique et l'échange interculturel, chacun avec son instrument et sa sensibilité.

Chaque nouvel apprentissage est l'occasion de découvrir de nouvelles techniques instrumentales et vocales et d'élargir son horizon musical par le jeu et la transmission orale.

Le temps d'un stage, chaque participant s'enrichit d'une profusion de musiques traditionnelles à travers la pratique collective et la transmission.

Atelier pour expérimenter le lien entre la musique, la culture et la transmission.

Chacun est invité à **se souvenir d'un événement musical vécu** dans sa famille ou dans l'environnement proche : une chanson chantée par un grand-père ou un voisin, une musique qu'aime particulièrement sa mère ou une cousine, un instrument de musique accroché au mur ou placé dans une vitrine, une histoire parlant de musique souvent racontée à un anniversaire ou au moment du départ en vacances...

Trois ou quatre souvenirs sont **choisis collectivement**.

Les participants sont répartis en **trois ou quatre groupes**, chacun choisissant un des souvenirs.

Chaque petit groupe se consacre à **un temps de travail autour du souvenir choisi** : interprétation d'une chanson, écriture d'une histoire ou d'une scène de théâtre, recherche d'informations et d'exemples sonores liés à un instrument...

Chaque souvenir travaillé en petit collectif est présenté **au reste du groupe qui se l'approprié** à son tour par la pratique collective ou par l'écoute.

La transmission Ethno

Un processus de création qui repose sur 3 grands piliers



Il s'agit avant tout de partager et de rencontrer et non de transmettre scientifiquement des connaissances sur les musiques traditionnelles.

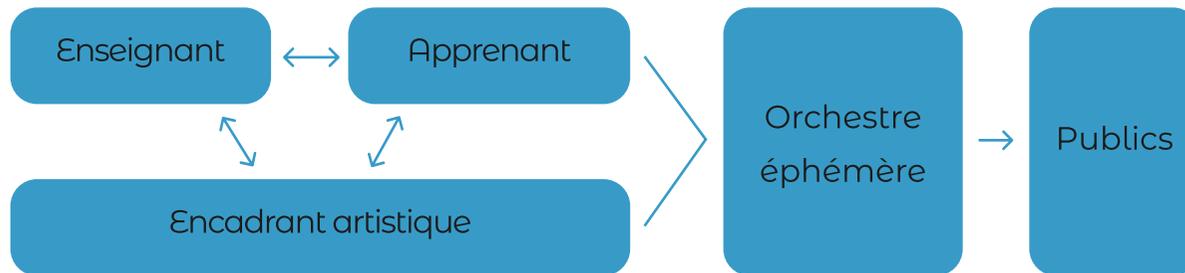
Un groupe de deux ou trois musiciens choisit une œuvre dans le répertoire des musiques traditionnelles de sa culture.

Après avoir lui-même écouté une version de référence, il joue sa propre version, tout en donnant des éléments de connaissances sur l'œuvre. Il enseigne par transmission orale les mélodies aux apprenants. La nouvelle version est transmise de façon orale à l'orchestre qui la partage avec le public en concert.

Chaque projet tient compte de la personnalité des artistes, de leur appréhension personnelle du répertoire, de la sensibilité de celui qui transmet et de celui qui reçoit. Il s'agit avant tout de partager et de rencontrer et non de transmettre scientifiquement des connaissances sur les musiques traditionnelles.

Les encadrants artistiques d'une autre tradition musicale / origine géographique, composent une nouvelle version de l'œuvre, un nouvel arrangement, qui en intègre les caractéristiques esthétiques tout en l'adaptant aux multiples instruments et compétences de chacun des musiciens de l'orchestre éphémère.

Une pédagogie interactive



Chaque musicien aborde à tour de rôle trois postures différentes au cours d'un Ethnofonik : enseignant, apprenant et encadrant artistique.



Le processus de transmission
Ethnofonik
[Regarder la vidéo](#)

Les valeurs de la transmission Ethno

Donner et recevoir

Les musiciens apportent un morceau puis l'abandonnent à la bienveillance du groupe entier pour créer une nouvelle interprétation originale.

L'interprétation n'est pas déterminée au préalable

Elle reste fonction des envies, de l'humeur, des possibilités techniques et instrumentales, de la sensibilité du groupe. Les participants sont concertistes pour partager avec le public la musique créée à partir des différents répertoires.

Tout le monde joue

Tous les musiciens trouvent une place dans l'interprétation finale. Par exemple, si l'œuvre proposée repose sur des micro-intervalles en $\frac{1}{4}$ de ton et que le musicien joue de l'accordéon diatonique avec des intervalles fixes, c'est à l'encadrant artistique de trouver une solution musicale adaptée pour l'intégrer dans la version finale.

Liens audio & vidéo



Le concert d'Ethnofonik 2021 live
à l'Empreinte, Savigny-le-Temple

[Regarder la vidéo](#)



Présentation d'Ethnofonik 2022
à Grand Paris Sud

[Regarder la vidéo](#)



Le concert d'Ethnofonik 2022 live
à l'Empreinte, Savigny-le-Temple

[Regarder la vidéo](#)



Le monde Ethno

Ethno world : tout sur le
réseau international des Ethno

[Accéder au site](#)

Moins de 30 ans ? En quête
d'Ethno expérience ?

[Découvrez l'Ethno Mobility](#)

ETHNO FONIK

est une formation portée par ...

La Scène Nationale de l'Essonne Agora/Desnos

Les JM France

Grand Paris Sud - Seine Essonne Sénart

Le Plan, de Ris Orangis

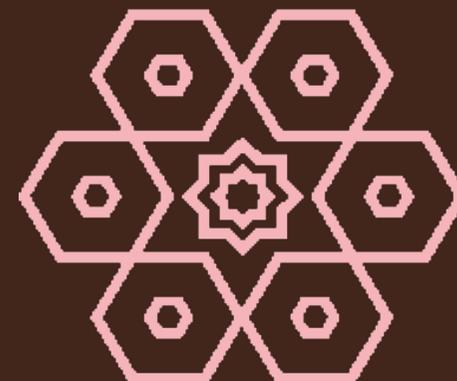
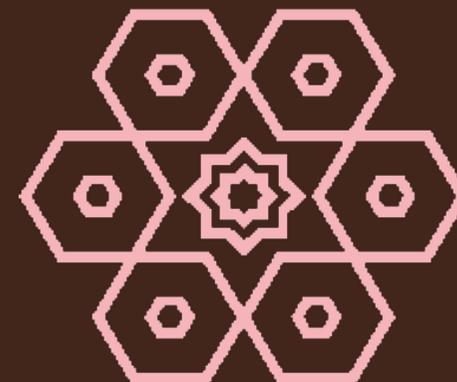
L'Empreinte, de Savigny-le-Temple

La Ville d'Evry-Courcouronnes

La Ville de Corbeil-Essonnes

La MJC-CS S. Signoret d'Evry-Courcouronnes

La MJC-CS B. Lapointe de Villebon-sur-Yvette



Avec le soutien du Préfet de la Région Ile-de-France, la DRAC IDF et le Plan de Relance et en partenariat avec le réseau des Ethno des Jeunesses Musicales International

